



Isfahan Municipality

**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ О УСТАНОВЛЕНИИ ПОБРАТИМСКИХ ОТНОШЕНИЙ
МЕЖДУ
ГОРОДОМ КАЗАНЬ (РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ, РЕСПУБЛИКА ТАТАРСТАН)
И
ГОРОДОМ ИСФАХАН (ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА ИРАН)**

город Казань (Российская Федерация, Республика Татарстан) и Город Исфахан (Исламская Республика Иран), в дальнейшем именуемые «Стороны», признавая важность развития межмуниципальных связей, в целях укрепления взаимного сотрудничества, продвижения гуманитарных ценностей и расширения мира и дружбы между жителями Казани и Исфахана, а также учитывая готовность обеих сторон к установлению побратимских отношений, договорились о нижеследующем в рамках возможностей и действующего законодательства двух стран:

Статья 1.

Стороны устанавливают побратимские отношения между городом Казань и городом Исфахан.

Стороны, исходя из своих полномочий, содействуют развитию сотрудничества в различных сферах с целью устойчивого развития и повышения качества жизни граждан.

Стороны поддерживают устойчивое развитие взаимовыгодных связей на городском уровне в различных областях.

Статья 2.

В целях ознакомления с историей, культурой, традициями и образом жизни народов Казани и Исфахана, Стороны организуют такие мероприятия, как обмен культурно-художественными делегациями, проведение культурных недель, художественных выставок и городских мероприятий.

Статья 3.

Стороны содействуют развитию туризма, включая создание туристической инфраструктуры и установление связей между туристическими организациями обеих сторон.

Статья 4.

В целях расширения экономического, торгового и промышленного сотрудничества между двумя городами Стороны стремятся создавать возможности для ознакомления и использования потенциала друг друга, в том числе через участие в выставках.

Статья 5.

Стороны обсуждают и обмениваются опытом в области управления и градостроительства с целью создания наилучших условий жизни для своих граждан.

Статья 6.

Стороны устанавливают контакты между соответствующими учреждениями для конструктивного взаимодействия в области здравоохранения, науки, исследований и спорта.



Isfahan Municipality

Статья 7.

Стороны обмениваются опытом в области экологии, охраны окружающей среды и благоустройства городов с целью формирования здоровой экологической среды.

Статья 8.

Любые разногласия, возникающие при интерпретации и реализации положений настоящего Меморандума, разрешаются дружественным путем через консультации и двусторонние переговоры по дипломатическим каналам.

Статья 9.

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания. При желании изменить положения настоящего Меморандума или заключить отдельные соглашения в его рамках, Стороны могут направить соответствующее письменное уведомление другой стороне для проведения двусторонних переговоров.

Статья 10.

Настоящий Меморандум не предусматривает никаких финансовых обязательств для какой-либо из Сторон.

Статья 11.

Стороны действуют в пределах предоставленных им полномочий.

Настоящий Меморандум действует с даты его подписания на неограниченный срок, если одна из Сторон письменно и через дипломатические каналы не уведомит другую Сторону о намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Меморандума не влияет на реализацию проектов, а также соглашений и контрактов, заключенных в рамках настоящего Меморандума, если иное не будет согласовано Сторонами.

Настоящий Меморандум подписан 9 апреля 2025 года (соответствующий 20 фарвардина 1404 года по иранскому календарю) в городе Исфахан в двух экземплярах на персидском, русском и английском языках, все тексты имеют одинаковую юридическую силу. В случае расхождений в интерпретации или реализации, приоритетным считается английский текст.

Ильсур Метшин

Мэр города Казань

Али Касемзаде

Мэр города Исфахан